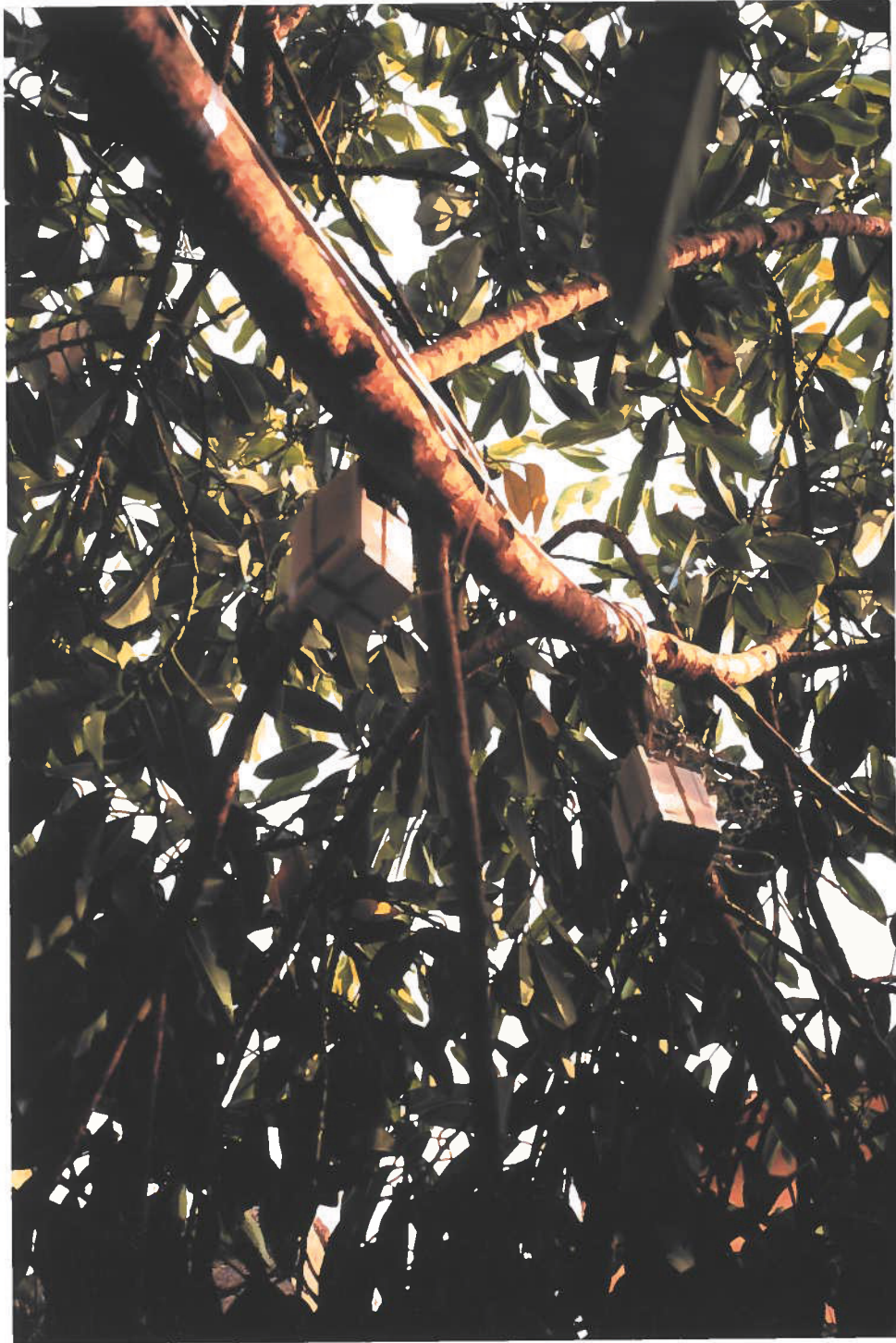




Susanne Helmes

El mediodía se anida a tu tímpano



El mediodía se anida a tu tímpano

Escultura de sonido y Performance para árbol y bailarina

Lugar: un grand árbol (gomera, ficus)

Sonido: 20 altavoz pequeños con diferentes sónidos

Lenguajes: catalán, castellano, árabe, ingles, alemán, francés,

Texto: Juan Ramón Jiménez

Música: Ambient/Trance, sonidos de la naturaleza, guitarra

Performance

Y Script: Susanne Helmes

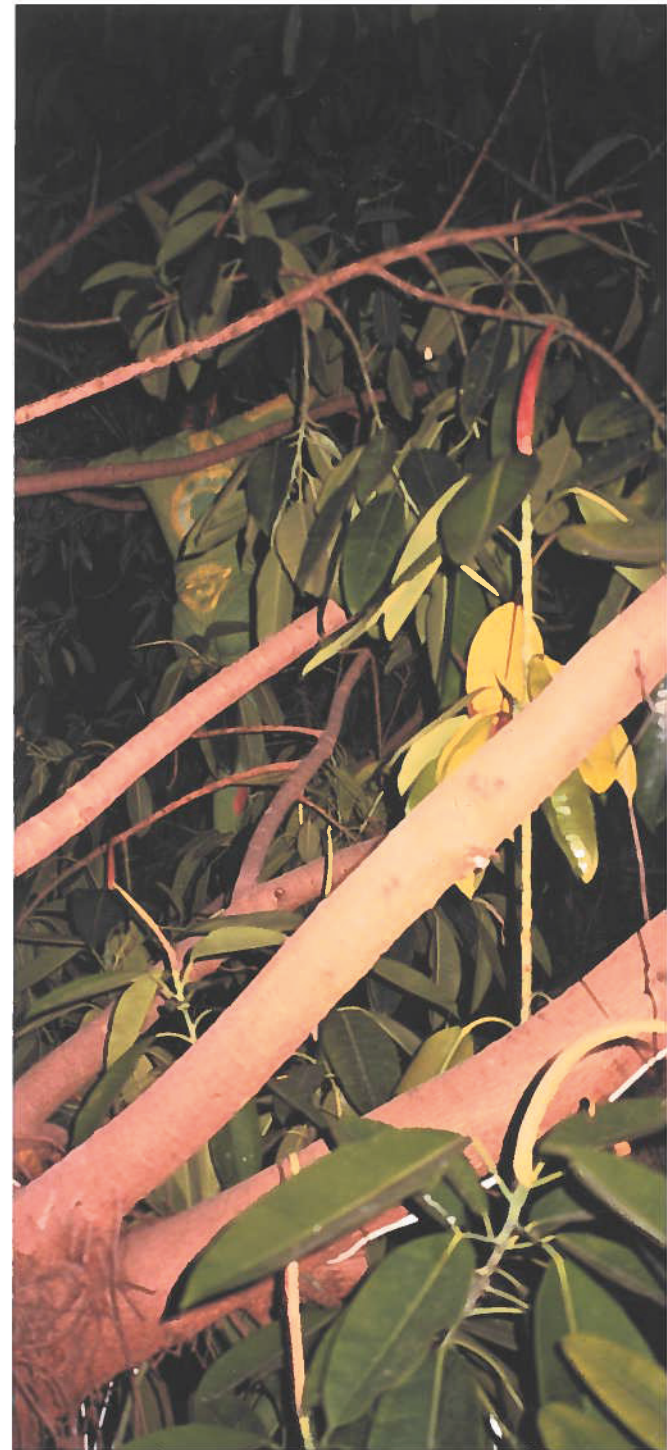
Circling around the top
Of the tall tree, my dreams are flying.
They are like doves, crowned with pure light, pouring out music as they fly.
How they fly in and out – of that single tree – how they paint me with gold!

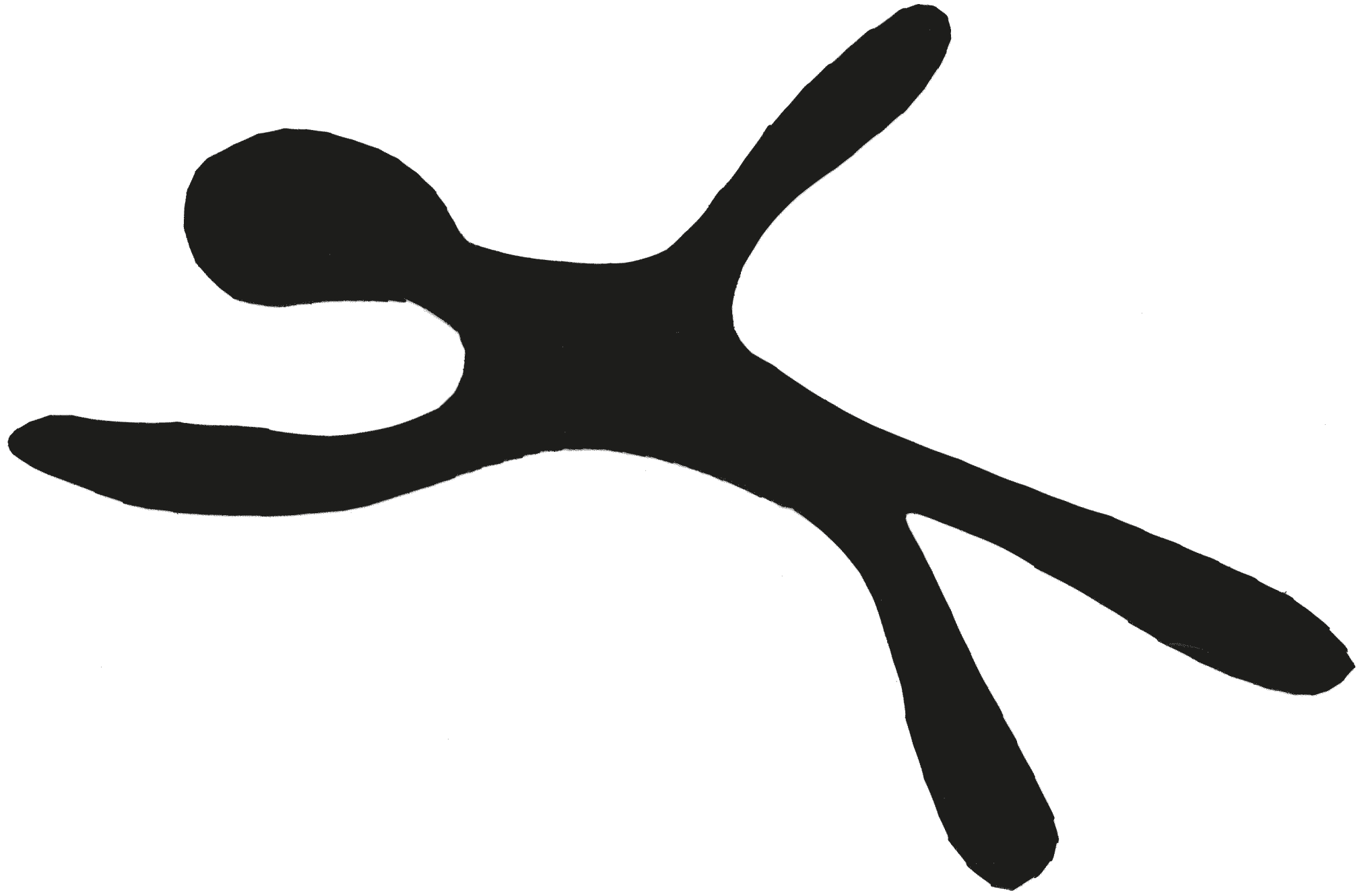
Rocking myself in the golden treetop,
In gentle breeze, tells me – my soul released, that I am all!

Rooted; But with your roots invisible.
Alone in the new day – the green, the bird, the flower.

Yes, ever more surely alive – deeper and mightier –
Ever more branched the roots – and ever more relaxed the flight!
The freedom to strike deep roots!
The certainty of boundless distance in flight!

Butterfly of light,
The beauty fades - when I approach your rose.
Blindly I chase you, seeking,
First here, then there – to catch you:
Remaining in my hand is only the pattern of your flight.





Juan Ramón Jiménez

Alrededor de la copa
del árbol alto,
mis sueños están volando.

Son palomas, coronadas
de luces puras,
que, al volar, derraman música.



Como entran, como salen
del árbol solo!

Como me enredan en oro!

Como, meciéndose en las copas de oro,
al manso viento, mi alma
me dice, que soy todo!

Arraigado;
pero que no se vea
tu raíz.
Solo, en el día nuevo,
lo verde, el pajarito, la flor!

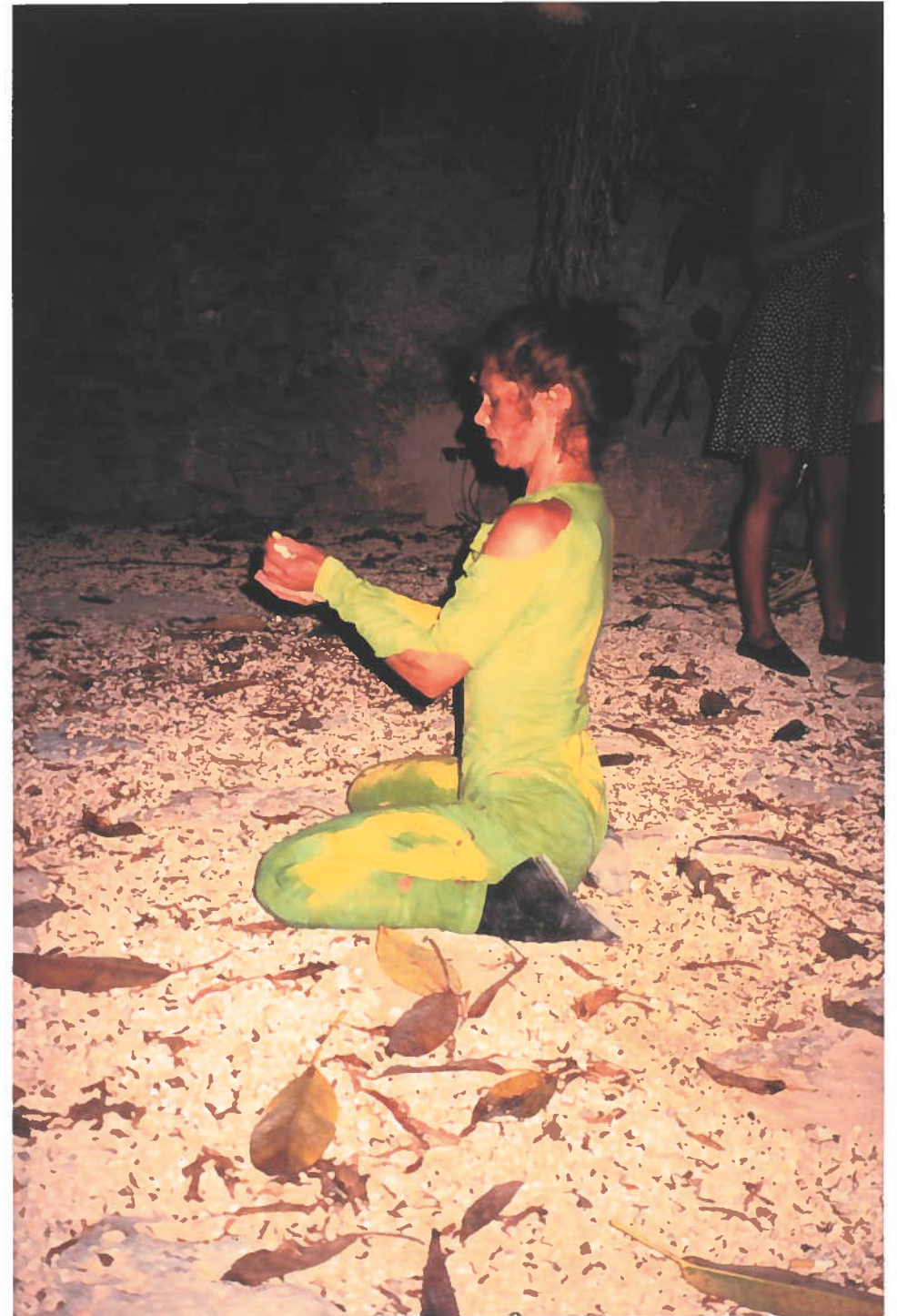
Si, cada vez más vivo
- más profundo y más alto -,
más enredadas las raíces
y más sueltas las alas!



Libertad de lo bien arraigado!
Seguridad del infinito vuelo!
Mariposa de luz,
la belleza se va cuando yo llego
a su rosa.

Corro, ciego, tras ella...
La medio cojo aquí y allá...

Solo queda en mi mano
la forma de su huída!



Realizado en: Santanyi, Mallorca, Galería D´Art 1997
Bangkok, Thailand, Suan Pakat Palace 1998



Gracias a:

Ingo & iRay Soundproductions, Antonio, Mustapha, Khaljda, Helena, Rachel, Peggy, Arturo
y Galeria D´Art Joanna Kunstmann, Rolf Hinteregger, Ultimate Akademie

Photos: Jutta Dick, S.Helmes